



主題一：族語教育與保存

《原教界》

20年來，最關注的議題可以說就是「族語教育」，因為民族的生死存亡最重要的關鍵就是語言，所以政大原民中心用心地關注族語的發展，也參與許多推動族語發展的計畫，這些實踐的內容都成為報導的對象，是即時的一手材料。

30本關於族語教育與保存的雜誌

與主題一「族語教育與保存」相關的雜誌共有30本，再從這30個專題進行更細緻的分類，再歸納為6個重點：1.族語政策與推動歷程、2.族語文字化、3.族語搶救與社群實踐、4.族語教材、教法與教具、5.族語數位化與創新應用、6.族語競賽活動。以下分別說明：

族語政策與推動歷程

共有10本雜誌與族語政策相關，其目的是在反省族語的重要性與如何推動族語發展。這一類專題完整記錄了台灣族語教育政策的推動歷程，從早期的政策倡議、組織成立，到地方政府（如新北市）推動經驗，以及教材、認證制度的長期發展，展現政策與現場的互動與演變。

從族語政策推動的歷史脈絡來看，**第4期〈原住民族語教育限時掛號〉**：首先反映學術單位在政策推動中的專業支援與創新實踐。這期雜誌是透過政大原住民族研究中心歷年執行的計畫，包括教材編纂、認證考試、師資培訓、數位資源建置等，透過學術機構與政府合作來看其在族語政策推動中的角色；最後透過**第111期〈族語認證20年〉**來省思族語認證制度對族語復振、師資培訓、政策推動的關鍵作用。2001年首屆族語認證，涵蓋10族42語





已經爲了族語的傳承與教育之推廣工作奉獻了20年，但願今後仍有更多更好的貢獻和成果。

李壬癸（中央研究院第26屆院士）

1. 族語政策與推動歷程

出版年度	期數	專題名稱	主編
2005年	04期	原住民族語教育與推動	李台元
2007年	14期	多語言=競爭力？	李台元
2010年	32期	校園原語推手——國教輔導團	陳誼誠
2012年	43期	族語在家嗎？	官大偉
2015年	63期	族語能力的診斷	陳誼誠
2018年	84期	族語發展法與族語教育的推動	林修澈
2019年	90期	語推組織的行動	李台元
2021年	98期	原住民族教育資源中心與國教輔導團	高秀玉
2022年	107期	本土語文推動在新北市	陳誼誠
2023年	111期	族語認證20年	陳誼誠

別，設計筆試、口試、認證委員制度，在認證制度推動過程中，面臨語言標準化、教材開發、族群協調等挑戰，111期回顧族語能力認證創設以來的政策歷程、制度設計和推動的困難與執行的成效。

我們的族語能力到底好不好？要如何推動族語？透過4本雜誌來看族語能力的診斷到建置各族語推組織。第14期〈多語言=競爭力？〉：探討台灣多語言教育政策的演變，從單一語言到多語並重，族語政策納入國家語言發展戰略。指出多語社會下，族語學習與競爭力的關聯，並討論族語師資不足的困境；第43期〈族語在家嗎？〉：梳理1946年以來族語政策的重大轉型，以家庭語言傳承的親身經驗、跨世代訪談、政策推動的歷史年表為例，說明家庭語言環境的變遷，探討族語家庭化政策的推動與困境，強調家庭、

社區在語言傳承中的關鍵角色；第63期〈族語能力的診斷〉：原民會自2008年起推動「族語能力調查」，以跨族群、跨世代的語言能力調查為例，發現30歲以下族語使用率不到四成，10歲以下更低於三成，家庭傳承斷層嚴重。調查顯示，族語主要使用於家庭、傳統祭儀、聚會等私領域，公領域使用極低。本期聚焦於台灣原住民族語言流失的嚴重性，以及政府推動語言能力調查、診斷與政策回應；第89期〈族語發展法與族語教育的推動〉及第90期

〈語推組織的行動〉：《原住民族語言發展法》通過後，2018年起原民會協助各族成立語推組織。連續二期聚焦於語推組織（語言推廣組織）的成立與運作，在語言復振、推廣、培訓、社區活動上的推動，並分析語推組織運作過程中，出現溝通不良、資訊落





《原教界》是對台灣原住民族語言和教育最佳的情報雜誌。20年了，真不簡單！

朱清義（政治大學民族學系兼任講師）



差、族內意見分歧等問題，呈現「制度落實」與「現場挑戰」。

我們也用了3期雜誌讓大家理解族語在教育體制內的推動。**第32期〈校園原語推手——國教輔導團〉**：梳理國教輔導團制度的發展歷程，從省級到地方國教輔導團的組織運作，說明從輔導到推動族語教育的多元策略，主要聚焦於國教輔導團在推動校園族語教育、師資培訓、教材研發、政策落實等方面的角色；**第98期〈原住民教育資源中心與國教輔導團〉**：依據《原住民族教育法》規



新北市閩南語輔導小組開發設計的本土語文桌遊教材。
（圖片來源：本刊第107期）

定，地方需設立原資中心，2020年起全國22縣市設立原資中心，並與國教輔導團協作，推動族語課程、教材研發、師資增能、社區推廣等。闡述地方政府設立原住民教育資源中心（原資中心）與國教輔導團的互動，強調中央與地方、學校與社區的合作模式。討論政策的「組織建構」如何走到「地方落實」；**第107期〈本土語文推動在新北市〉**：透過新北市設立本土語文輔導小組，瞭解都會區如何推動本土語文（含族語、閩南語、客語）教育的策略與成效。本期強調都會區多元族群、師資調度、教材開發、遠距教學等政策創新的作為，包括創意教材（族語百寶箱、桌遊教材）、遠距教學、師資聯合遴選、社群經營等。表現新北市的「都會區政策創新」與「多元推動」的努力。

族語文字化

從族語認證開始，原住民族的語言開始走向文字化，在文字化的過程中，《原教界》有5本雜誌緊扣著這個主題。**第36期〈原住民的書寫——漢語創作 vs 族語創作〉**：梳理



2. 族語文字化

出版年度	期數	專題名稱	主編
2010年	36期	原住民的書寫——漢語創作 vs 族語創作	黃季平
2011年	37期	族語詞典的編纂	李台元
2016年	69期	把族語寫出來	李台元
2017年	73期	族語的文字化 十年回顧	黃季平
2021年	99期	族語文學獎	李台元

台灣原住民書寫的發展脈絡，比較「漢語創作」與「族語創作」兩大路線，漢語創作可吸收族語語法、詞彙形成獨特美學；族語創作要對漢語創作產生「創造性的干擾」，需對兩種語言皆有深厚掌握。原住民族文學以母語創作為理想，但現階段以漢語創作較為流暢，具體來說，族語發展的強弱，將直接影響原住民族文學的多元性與深度；**第37期〈族語詞典的編寫與展望〉**：本期追溯族語詞典的歷史，從荷蘭時代到現代，介紹詞典編纂的多元背景、神職人員與學者的貢獻，以及詞典類型的多樣化與數位化趨勢，強調詞典在語言保存與教學上的重要性；**第69期〈把族語寫出來〉**：強調族語文字化的困難與挑戰，尤其是師資、拼寫、寫作能力的侷限，並從教育者與學習者的親身經驗出發，呈現族語識字到寫作的歷程；**第73期〈族語的文字化 十年回顧〉**：詳細回顧族語文字化

的發展，包括假名字、注音字、羅馬字三種系統的演變，特別強調2005年公告版羅馬字的頒布，成為官方規範，並列出族語文字化大事年表，呈現制度化與標準化的過程；**第99期〈族語文學獎〉**：以族語文學獎為例，說明族語文字化如何推動族語創作，並檢視文學獎的成效與挑戰，強調書寫系統的推廣、族語能力與文學性的平衡，以及小語別參與度的提升。

語言走向文字化，突破口語限制，促進語言記載、傳承與發展，但也面臨標準化、人才培育、文學性提升等挑戰。這5本雜誌記錄了教育部、原民會等政府部門在族語文字化上的



感謝原教界，
祝福長久久。
林蒔慧（政治大學斯拉夫語文學系教授兼系主任）





會再有一個20週年。

陳俊男（臺灣史前文化博物館南科館管理中心主任）



政策推動，包括教材編纂、認證考試、文學獎、線上詞典、朗讀文章資料庫等，展現官方與民間協力的成果。只是在族語文字化過程中各民族的特殊經驗、社會接受度、族群間的共識與分歧等議題著墨較少。

族語搶救與社群實踐

這個重點特別強調對於瀕危語言的搶救與實踐，共有5本雜誌環繞這個主題來發揮。原民會自2011年起推動的「搶救原住民族瀕危語言實施計畫」，內容包括成立推動小組、聘任專職人員、部落基礎資料調查、師徒制、家庭化學習、認證加強班等。**第48期〈瀕危族語搶救計畫與認證考試〉**：介紹台灣原住民族語言瀕危現況，並聚焦於「瀕危族語搶救計畫」與「族語能力認證」兩大政策工具，也反省族語認證制度推動十年，培養超過3,000名具備族語教學資格的

3. 族語搶救與社群實踐

出版年度	期數	專題名稱	主編
2012年	48期	瀕危族語搶救計畫與認證考試	李台元
2013年	51期	活力族語 紮根教會	陳誼誠
2019年	85期	搶救瀕危語言第一年的歷程	黃季平
2020年	91期	族語聚會所與族語學習營	黃季平
2024年	119期	獎勵教會說族語	陳誼誠

人才，要如何提升族語地位與自信。但要到了2017年，政大主動關注搶救瀕危語言的行動，透過原民會的委託，承接搶救瀕危語言的計畫，這個搶救行動才算是真正地落實；**第85期〈搶救瀕危語言第一年的歷程〉**：詳細記錄2018年「搶救瀕危語言計畫」第一年的推動歷程，反思過去政策推動的困難，政大提出「量身訂做」與「社群參與」是我們對這個計畫的要求。所以針對10個瀕危語言民族，根據其現實狀況設計專屬復振計畫，並強調執行力與評鑑機制。內容包括師徒制、家庭學習、教會班、學習營、聚會所等六大措施，其中師徒制的成效最大。

在社群實踐的表現上，**第91期〈族語聚會所與族語學習營〉**：深入介紹「族語聚會所」與「族語學習營」兩種社群實踐模式，強調語言復振必須回歸生活場域。聚會所：以固定成員、定期聚會、全程族語對話為特色，營



拿！麼厲害！一定要繼續厲害下去！
Ra Whanau Ki A Koe !
(Happy Birthday to you)

呂青華（政治大學民族學系博士）



4. 族語教材、教法與教具

出版年度	期數	專題名稱	主編
2015年	61期	族語教材《閱讀書寫篇》裡的文學及其插圖	黃季平
2019年	88期	族語教學教具的研發	劉宇陽
2022年	105期	族語教材教法的實務	李台元
2023年	110期	族語教材20年	李台元

造沉浸式語言環境。學習營：針對學生設計，利用寒暑假舉辦密集營隊，讓學童在遊戲、歌謠、文化活動中自然學習族語。此外，教會的傳道過程無形中也扮演著族語保存的角色，我們有過2期深入的報導；**第51期〈活力族語紮根教會〉**：探討教會在族語復振中的核心角色，強調教會是部落聚集、交流與學習的中心，說明主日學、查經班、詩歌班、主日禮拜等活動如何融入族語，是族語傳承的重要據點；**第119期〈獎勵教會說族語〉**：聚焦於「獎勵教會說族語計畫」，強調政府透過獎勵機制，鼓勵全台灣原住民族教會積極使用族語。51期強調教會自發性與信仰文化結合，是族語復振早期社群實踐的典型；119期則展現政策誘因與社群動員結合，反映族語復振進入制度化、規模化的新階段。

族語教材、教法與教具

實踐族語教育最好的方式就是編纂族語教材，如何利用教材與教具來教學，需要好的教學法，這4期雜誌回應了這個重點。**第110期〈族語教材20年〉**：回顧教材發展的歷程，從1990年代地方自編教材、2001年九年一貫課綱下的《九階族語教材》，到2009-2017年原民會四套補充教材，以及2020年後的第10-12階教材，呈現台灣族語教材從無到有、逐步系統化的發展過程。教材內容從傳統歌謠、神話、韻文，逐漸轉向重視現代生活情境與溝通功能，並兼顧各族語言的多樣性與在地性；而早在**第61期〈族語教材《閱讀書寫篇》裡的文學及其插圖〉**：原住民族語四套教材的第三套《閱讀書寫篇》特別強調文學性與插圖設計，教材內容涵蓋世界文學、原住民作家作品、應用文、聖經、傳記等，並



精選族語維基百科條目，除了條目內文外可增加註釋解釋寫作上新創詞彙或借義詞彙。

王則文（台灣維基媒體協會秘書長）



鼓勵各族根據自身文化自由發揮，兼顧世界觀與本族文化。

教材與教法密不可分：教材設計需配合教學法，強調語言結構、溝通功能、生活化與實用化；**第88期〈族語教學教具的研發〉**：聚焦原住民族語言教學教具的發展歷程，強調族語教學教具的研發需兼顧母語與第二語言學習的現實，推動多元教材與教具的創新，並結合本土經驗來發展適合的教學法；**第105期〈族語教材教法的實務〉**：討論「族語教材教法」在族語教育的核心地位，如何應用在師資培育、課程設計、教材編輯、教學法運用等層面。隨著十二年國教課綱的推

動，族語教材教法已成為族語師資培訓的關鍵課程。這4篇文章共同指出，族語教材與教學法的發展已邁向多元、現代與專業化，強調教材內容、教學法、師資培育、教學媒材與核心素養的整合。

族語數位化與創新應用

在族語數位化的創新實踐，《原教界》的**第68期〈族語在網路世界〉**、**第79期〈族語維基百科的推動歷程〉**與**第103期〈後五族**

5. 族語數位化與創新應用

出版年度	期數	專題名稱	主編
2016年	68期	族語在網路世界	督固撒耘
2018年	79期	族語維基百科的推動歷程	黃季平
2022年	103期	後五族維基百科的展望	督固撒耘

維基百科的展望〉的族語維基百科的討論是非常重要的經典。維基百科提供一個全球協作、自由編輯、公開透明的知識平台，台灣原住民族語言有機會進入國際主流數位知識體系，並以數位方式保存、傳播與活化，展現族語數位化的具體實踐。透過條目模組化、共通性詞條的撰寫與翻譯，族語維基不僅保存本族知識，也能快速擴充內容，並與全球多語言知識體系互聯，提升族語的現代知識承載力。強調「活躍」是維基百科的核心精神，持續有族人參與、編輯、維護，才能讓族語數位平台長久存續。



族語競賽活動

競賽活動能讓族語在教育場域與社會場合被看見、被使用，提升語言的能見度與尊榮感，共有3期雜誌討論這個重點。**第93期〈語文競賽〉**：回顧台灣語文競賽的發展，從最初推動國語，到本土語言（台語、客語、原住民族語）納入競賽項目，反映國家對本土語言政策的重視；**第101期〈本土語文情境式演說〉**：聚焦於「情境式演說」這一新型態競賽，強調語言應用於真實生活情



112年全國語文競賽情境式演說、讀者劇場評判培訓以線上方式進行。



6. 族語競賽活動

出版年度	期數	專題名稱	主編
2020年	93期	語文競賽	李台元
2021年	101期	本土語言情境式演說	林修澈
2023年	113期	語文競賽與會話能力	林修澈

境，提升語言的實用性與溝通力。參賽者現場抽取四格漫畫，需以族語即席演說，並接受評審提問，考驗臨場反應與會話能力；**第113期〈語文競賽與會話能力〉**：討論語文競賽（特別是本土語言）與會話能力的關係，指出傳統競賽多強調表演、正音、技巧，忽略語言的溝通本質。強調競賽應從才藝表演轉向會話對答，並以「會話能力」作為評分核心，推動政策與評審培訓的改革。

整體而言，〈語文競賽〉提供政策、歷

史、類型、功能的全貌；〈本土語文情境式演說〉聚焦創新競賽設計與現場困境，強調語言活用；〈語文競賽與會話能力〉深入討論會話能力、評審制度與課程結合，提出改革方向。三期雜誌有互補性，全面呈現族語競賽的發展、現況、困境與改革。

結語

「主題一：族語教育與保存」全面梳理了台灣原住民族語言教育與保存的政策歷程、文字化進程、搶救與社群實踐、教材教法、數位化創新與競賽活動等六大面向。總結來說，族語教育與保存是一場長期且多面向的社會運動，唯有政策、社群、教育、數位、創新等力量共同協作，才能讓台灣原住民族語言真正活化、傳承與發展。◆

建議鼓勵原民作者呈現（至少並列）自己的族名。
海樹兒·友刺拉非（台東大學師資培育中心副教授）

